

Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są imiona tych, którzy mu się urodzili w Jerozolimie: Szamua* i Szobab,** Natan*** **** i Salomon,***** 1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto imiona dzieci Dawida, które urodziły mu się w Jerozolimie: Szamua, Szobab, Natan, Salomon,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto imiona tych, którzy mu się urodzili w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć są imiona tych, którzy mu się urodzili w Jeruzalemie: Samna, i Sobab, Natan, i Salomon,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A te imiona tych, którzy się mu urodzili w Jeruzalem: Samua i Sobad, Natan i Salomon,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto imiona dzieci, które miał w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Te zaś są imiona tych, którzy mu się urodzili w Jeruzalemie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto imiona tych, którzy urodzili mu się w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto imiona dzieci Dawida, które mu się urodziły, gdy mieszkał w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto imiona tych, którzy mu się urodzili w Jeruzalem: Szammua, Szobad, Natan, Salomon,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це імена тих, що народилися, які народилися йому в Єрусалимі: Самаа, Ісоваам, Натан, Соломон
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A takie są imiona tych, co mu się urodzili w Jeruszałaim: Szamua, Szobab, Natan i Salomon;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto imiona dzieci, które mu się urodziły w Jerozolimie: Szammua i Szobab, Natan i Salomon,

¹⁾ Szamua, שְׁמוּאֵל , czyli: wysłuchany; być może skrócona wersja Szemajasz, שְׁמַיָּה , czyli: JHWH usłyszał, zob. <x>130 9:16</x>.

²⁾ Szobab, שׁוֹבָב , czyli: przywrócony (być może imię nadane na cześć przywróconego powodzenia).

³⁾ Natan, נָתָן , czyli: (PAN) dał.

⁴⁾ <x>490 3:31</x>

⁵⁾ Salomon, שְׁלֹמֹה , czyli: uspokajający.

⁶⁾ <x>470 1:6-7</x>